

internacional
CASAS

CASAS EN FINLANDIA
HOUSES IN FINLAND

ISBN 978-1-64360-645-3



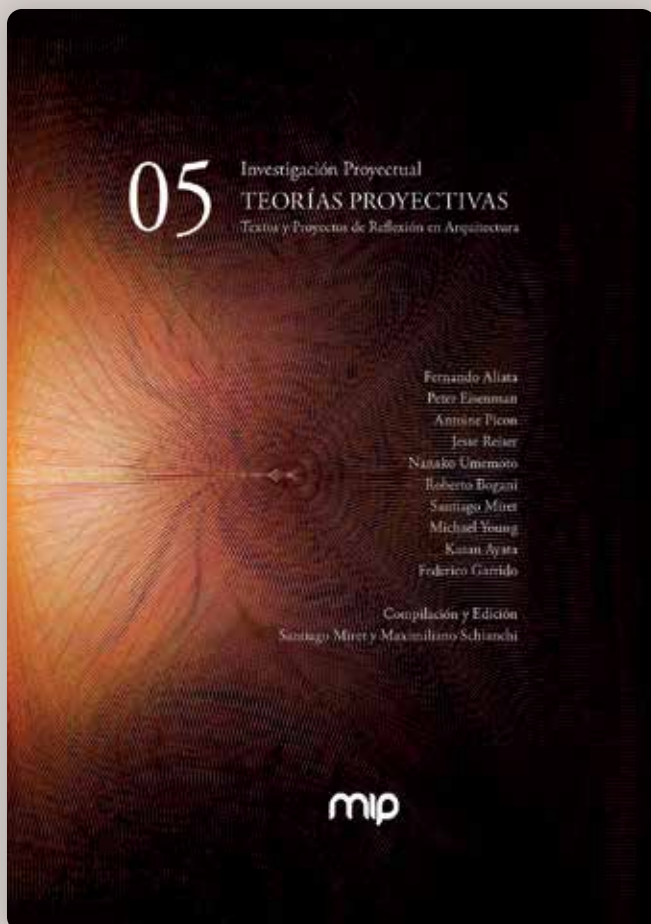
9 781643 606453

Kliczkowski

FULL
ENGLISH
TEXT

KUBIA CITY
MELAMINA





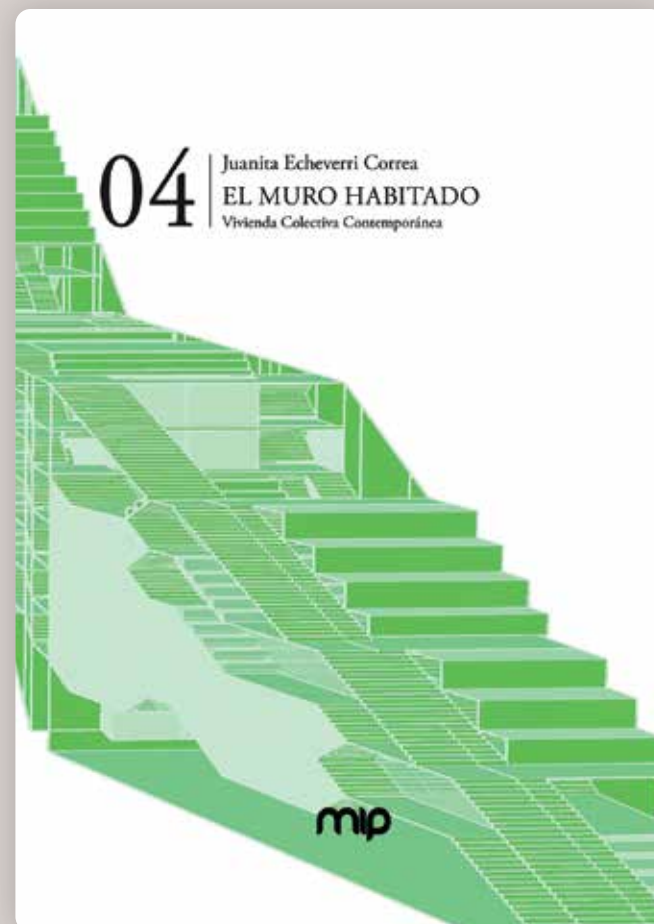
Teorías Proyectivas

Miret, Schiamchi y Otros | 15 x 21 cm | 562 páginas

El libro compila textos teóricos sobre el proyecto en Arquitectura. Se propone un recorrido desde la Historia, pasando por problematizaciones contemporáneas en relación a la técnica y materialidad, hasta propuestas actuales de cómo abordar las modalidades de representación. Además, se presenta una serie de investigaciones proyectuales con un alto grado de especulación proyectiva que buscan dar respuestas inventivas a las problemáticas planteadas.



LIBRERIA TECNICA CP67
Florida 683 - local 18
C1005AAM - Bs As - Argentina
Tel> 5411 4314-6303 Fax> 4314-7135
cp67@cp67.com - www.cp67.com



El muro habitado. Vivienda colectiva contemporánea

Juanita Echeverri Correa | 15 x 21 cm | 132 páginas

Este libro propone una visión contemporánea del problema del habitar colectivo en las grandes metrópolis, y vincula la problemática del borde, del límite y la frontera, con la desmaterialización del mismo haciendo uso de la triangulación estructural del espacio. Los bordes entre estructura portante y estructuración espacial se difuminan, como así también lo hacen las diferencias entre lo público y lo privado, lo íntimo y lo colectivo, y la comunicación y la distancia.



LIBRERIA TECNICA CP67
Florida 683 - local 18
C1005AAM - Bs As - Argentina
Tel> 5411 4314-6303 Fax> 4314-7135
cp67@cp67.com - www.cp67.com

Kliczkowski, Guillermo Raúl

Casas internacional : Casas en Finlandia / Guillermo Raúl Kliczkowski. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Diseño, 2022.

72 p. ; 26 x 24 cm. - (Casas internacional / Kliczkowski, Guillermo Raúl)

ISBN 978-1-64360-645-3

1. Construcción. 2. Vivienda. I. Título.
CDD 728

CASAS HOUSES

CASAS EN FINLANDIA
HOUSES IN FINLAND

www.casas-internacional.com.ar

Dirección / Direction: *Guillermo R. Kliczkowski*

Coordinación editorial / Publishing coordination: *Marcelo Camerlo*

Editor invitado / Guest editor: *Fernando Nieto*

Diseño Gráfico / Graphic Design: *Maia Elkin*

Traducción / Translation: *Marina Mercer*

Asistente / Assistant: *Ana Morelli*

Imagen digital y CAD: *Liliana Foguelman*

Hecho el depósito que marca la ley 11.723
Deposit made in accordance with law 11,723

La reproducción total o parcial de este libro, no autorizada por los editores, viola derechos reservados, cualquier utilización debe ser previamente solicitada.

Whole or partial reproduction of this book, without editors authorization, infringes reserved rights; any utilization must be previously requested.

Propiedad de / Copyright:
© Kliczkowski

ISBN 978-1-64360-645-3
ISSN 0328-2406

Colección Casas Internacional
188 / Casas / Houses - Casas en Finlandia

Librería Técnica CP67, Florida 683, Local 18
C1005AAM Buenos Aires, Argentina
Tel. +54 11 4314-6303, Fax: +54 11 4314-7135
E-mail: cp67@cp67.com / www.cp67.com

FADU - Ciudad Universitaria
Pabellón 3 - Planta Baja - C1428BFA Buenos Aires - Argentina
Tel: 54 11 4786-7244

Impreso en Argentina / Printed in Argentina
Mayo 2022 / May 2022



10
Villa Lulla



16
Talo L3



20
Villa Amalia



26
Casa 3-Square / 3-Square House



32
Casa Dogs & Doctors / Dogs & Doctors House



38
Casa Riichi / House Riichi



44
Casas Matchbox / Matchbox Houses



48
Villa Sarvilahti



54
Casa M-M / House M-M



60
Casa MK5 / MK5 House



64
Casa Meteorite / Meteorite House



68
Villa Askainen

INTRODUCCIÓN

INTRODUCTION

Por / By Fernando Nieto

Cuando la nieve se va

“Toda nuestra cultura se basa en el tipo de casas que tenemos.”
Alvar Aalto, *Habitar mejor*, 1957¹

Escribe Ángel Ganivet en sus *Cartas Finlandesas*, en la que dedica a la epopeya nacional finlandesa o *Kalevala*, que la prosperidad de Finlandia está basada en la energía con que sus habitantes han luchado históricamente contra una naturaleza de carácter hostil, inhospitalaria². Solo unos meses antes de la publicación como libro de las cartas de Ganivet, el 3 de febrero de 1898 veía la luz en Kuortane -en la región finlandesa de Ostrobothnia del Sur- el maestro Alvar Aalto. Arquitecto de tres siglos -nació en el XIX, materializó sus ideas en el XX y dejó una impronta que continúa en el XXI-, Aalto era reticente a considerar la naturaleza desde su estado puro e inalterable, como algo ajeno a la influencia del hombre. Por el contrario, entendía el paisaje como el resultante de la acción humana sobre su entorno natural, que podía ser mejorado a través de la arquitectura:

“No existe en parte alguna naturaleza virgen, ni en el mismo campo: todo está lleno de imágenes y figuras creadas conjuntamente por la labor humana y por la propia naturaleza. El paisaje se ha formado principalmente por puro azar y, con frecuencia, ha resultado hermoso, pero de la misma forma hablar de la belleza de Finlandia puede cobrar a menudo tintes de paradoja. Cuando nos percatemos de forma fehaciente de que nuestra vida, y su desarrollo material, han ido afectando poco a poco y de forma notable a nuestro país, será el momento de emprender las mejoras -aunque para entonces podría ser demasiado tarde-. Protección de la naturaleza no es el nombre correcto de esta tarea; hay que seguir construyendo y restaurando, guiados por un agudo y fino sentido estético. Nuestros edificios no deben solamente cumplir con unas cuantas normas de belleza, tienen también que ubicarse en el paisaje con naturalidad, realzando las líneas del entorno. Este artículo tiene por finalidad subrayar que la naturaleza pura y original, con toda su fuerza fascinante, no puede sustituir a la visión de un paisaje en el que la ‘impronta humana’ ha insertado una pieza que acentúe su armonía.”³

When the snow melts

“Our entire culture rests on the nature of our dwellings.”
Alvar Aalto, “*Schöner Wohnen*” (More Beautiful Housing), 1957¹

Ángel Ganivet writes in his *Finnish Letters*, in the one he attributes to the Finnish national epic story or *Kalevala*, that Finland’s prosperity is based on the energy with which its inhabitants have fought historically against a hostile and inhospitable nature². Only a few months prior to Ganivet’s letters being published as a book, on February 3rd 1898, in Kuortane -in the Finnish district of South Ostrobothnia- the master Alvar Aalto was born. An architect who spans three centuries -born in the 19th Century, materialized his ideas in the 20th Century, and made an impact which extends into the 21st Century-, Aalto was reticent to consider nature in its pure and unalterable form, as something removed from the influence of man. To the contrary, he understood landscape as the result of human action upon the natural environment, which could be improved through architecture:

“The landscapes we meet outside towns no longer consist of untouched nature anywhere; they are a combination of human work and the natural environment. The landscape has tended to be formed in a haphazard way, although it is still often quite beautiful; just as often, however, any talk of the beauty of Finland takes on ironic overtones. Now that we clearly realize that our way of life and our concern for material welfare have gradually caused a significant deterioration of our country, the time has come (indeed, it is probably too late) to look for remedies. Nature conservation is not the right term for the measures required, which are rebuilding and the correction of errors, guided by a natural sensitivity for beauty. Our buildings should not merely meet one or two aesthetic norms; they should be placed in the landscape in a natural way, in harmony with its general contours. The purpose of the present article is to underline the fact that pure, original nature, with all its magic power, cannot surpass the sight of a landscape to which a human touch has been added as a harmonious, enhancing factor.”³

Con una sociedad de pasado rural mayoritario debido en parte a la tardía urbanización del país, la cultura finlandesa mantiene una relación de estrecho vínculo con la naturaleza, que se manifiesta a distintos niveles y en diferentes ámbitos. Algunos de los símbolos nacionales del país son por ejemplo animales como el cisne cantor, la perca o el oso pardo, y elementos naturales como el granito o el abedul. El uso frecuente de fenómenos o elementos de la naturaleza y el paisaje para formar apellidos -*niemi* (cabo, península), *mäki* (colina), *saari* (isla), *laine* (ola)- e incluso como nombres propios -Tuuli (viento), Helmi (perla), Tähti (estrella), Tuija (tuya)- ejemplifica esta conexión atávica con lo natural. Más allá de la hostilidad de sus condiciones climáticas, los habitantes del país nórdico han abrazado históricamente su paisaje rocoso de bosques infinitos y fuerte presencia del agua como parte de su identidad nacional. De la misma manera, la construcción de su propia identidad individual ha estado fuertemente vinculada al retiro a la naturaleza como forma de vida.

La arquitectura en general y en particular la de vivienda unifamiliar han sabido aprovechar el característico paisaje del país nórdico para explorar diferentes formas de habitar en conexión con la naturaleza. La proliferación de cabañas de verano o *mökki* durante el pasado siglo es buena prueba de ello, con ejemplos que supusieron un avance notable desde la arquitectura⁴. A lo largo del siglo XX, los maestros de la arquitectura finlandesa -con Aalto a la cabeza- han utilizado la vivienda en la naturaleza para construir paisajes propios a través de la arquitectura. Las dos obras maestras de Alvar Aalto en esta tipología, la Villa Mairea -construida en Noormarkku en 1939 con Aino Marsio-Aalto- y, sobre todo, la Casa Experimental en Muuratsalo -construida en 1954 junto a su segunda mujer Elissa Aalto-, proponen sendos modos de *domesticar* el entorno natural en que se insertan. Esta domesticación de la naturaleza se produce en ambos sentidos, de fuera hacia dentro, apropiándose del paisaje a través de distintas estrategias e introduciéndolo en el espacio doméstico, y de dentro afuera, enmarcando su presencia mediante la apertura estratégica de huecos y las vistas generadas desde el interior, en ocasiones tamizadas por la propia vegetación⁵.

La selección de casas incluida en este número, hecha desde una mirada foránea y personal -por tanto, inevitablemente sesgada- se limita a viviendas unifamiliares construidas en el país nórdico durante el presente siglo⁶. Más allá de taxonomías basadas en características formales o tipológicas -en un ejercicio de reducción a su esencia, todas ellas podrían verse como la misma casa-, daremos unas pinceladas sobre cada una teniendo en mente la idea de Aalto sobre la doble cara de toda casa finlandesa y en torno a tres temas extrapolables a todas ellas que, en forma de tres culturas, explican la relación que las casas establecen entre arquitectura y naturaleza: la cultura individual, la cultural experimental y la cultura material⁷.

With a society of a predominantly rural past, partly due to the country's late urbanization, Finnish culture maintains an intimate connection with nature, which is expressed in a variety of fields. Some of the country's national symbols are for example animals such as the whooper swan, the perch, or the brown bear, and natural elements such as granite or birch. The frequent use of natural elements or phenomena to form surnames -*niemi* (cape, peninsula), *mäki* (hill), *saari* (island), *laine* (wave)- and even first names -Tuuli (wind), Helmi (pearl), Tähti (star), Tuija (thuja)- is an example of this atavistic connection with the natural world. Notwithstanding the hostility of its climate conditions, the country's inhabitants have historically embraced their rocky landscape of endless forests and strong presence of water as part of their national identity. In the same way, the construction of their own individual identity has been strongly linked to retreating into nature as a way of life.

Architecture in general, and single-family housing in particular have managed to take advantage of the characteristic Nordic landscape to explore different forms of living in connection with nature. The proliferation of summer cabins or *mökki* during the last century is clear proof of this, with examples which implied remarkable progress from an architectural point of view⁴. Throughout the 20th Century, the masters of Finnish architecture -with Aalto at the head- have used the house in nature to construct their own landscape through architecture. The two masterpieces by Alvar Aalto in this typology, Villa Mairea -built in Noormarkku in 1939 with Aino Marsio-Aalto and, above all, the Experimental House in Muuratsalo -built in 1954 together with his second wife Elissa Aalto-, propose a variety of ways to *domesticate* the natural environment in which they are set. This domestication of nature is produced in both directions, from outside in, seizing the landscape through different strategies and introducing it into the domestic space, and from inside out, framing its presence by means of the strategic placement of openings and the views generated from the interior, at times filtered by the vegetation itself⁵.

The selection of houses included in this issue, made from a foreign and personal viewpoint -and therefore inevitably biased- is limited to single-family homes built in this Nordic country during the current century⁶. Going beyond taxonomies based on formal or typological features -in an exercise to reduce them to their essence, they could all be seen as the same house-, we will give some views of each one keeping in mind Aalto's idea about the two facets of every Finnish house and focused on three issues relatable to all of them, in the form of three cultures, which explain the relationship the houses establish between architecture and nature: individual culture, experimental culture, and material culture⁷.

Naturaleza y cultura individual. En todas las casas subyace la idea de la construcción de una identidad individual muy marcada a través de la arquitectura y el encuentro con el entorno natural. Esta cultura de la 'individualidad' puede entenderse desde una idea doble, asociada tanto a la libertad -la que ofrece la vida en conexión con la naturaleza- como a la singularidad representada por los lugares en que se implantan⁸. Esta situación es más evidente cuanto más lejana es la ubicación de las casas con respecto a los núcleos urbanos más próximos, situándose algunas en lugares de no fácil acceso como pequeñas islas -siendo en algunos casos los propietarios sus únicos habitantes- o en zonas suburbanas donde el paisaje natural está igualmente muy presente. Mientras que algunas casas se encierran más sobre sí mismas, confiando su relación con el exterior a la apertura puntual de huecos, una estrategia común a varias de ellas es el planteamiento de plataformas a modo de podios elevados de observación del paisaje, volcando los ámbitos principales en la dirección de las mejores vistas y donde espacio interior y exterior se diluyen.

Es el caso de la Villa Lulla de Joarc Architects, que se organiza como una gran plataforma horizontal continua apoyada sobre una topografía irregular, incidiendo mínimamente sobre ella, que se cierra solo en parte de su superficie para conformar el espacio habitable interior. La casa se entiende así como la suma de los espacios que resultan a un lado y a otro del cerramiento, con un alero prominente que matiza los espacios exteriores y acentúa la horizontalidad general de la casa.

La Villa L3 de Sigge Architects genera sendas plataformas de observación del paisaje a distintos niveles a partir de la macla de dos volúmenes ortogonales desplazados en altura. El volumen inferior resuelve el fuerte desnivel de la parcela y aloja la entrada y los ámbitos más privados, sirviendo de apoyo a una pieza superior que actúa como *piano nobile* y que contiene la zona más pública de la casa abierta a las vistas del paisaje⁹.

En la Villa Amalia de Rå Arkitektur, la plataforma horizontal se repliega, desdoblándose para adaptarse a la topografía abrupta y buscar las mejores vistas en las diferentes orientaciones, reduciéndose la escala general del conjunto. Los espacios exteriores situados en los quiebros de la plataforma articulan el programa doméstico al servir de transición entre las piezas interiores, que disfrutan de la presencia permanente del paisaje circundante dentro del espacio habitable.

Naturaleza y cultura experimental. La idea de un cierto experimentalismo en las casas está asociada tanto al valor de las arquitecturas propuestas como productos culturales que adquieren significancia a la luz de sus interpretaciones -ya sean hechas estas por los arquitectos que las han proyectado, por sus propios usuarios en sus distintos modos de habitarlas, o por los que las observamos desde fuera- como a las nuevas relaciones entre individuo y naturaleza que proponen. Su

Nature and individual culture. In all the houses we see an underlying idea of the construction of an individual identity, very clearly expressed through the architecture and its encounter with the natural environment. This culture of "individuality" can be understood from a double concept, associated both to freedom -that which is offered by life in connection with nature- and to the singularity presented by the places in which they are set⁸. This situation becomes more evident the further away the houses are located from the closest urban centers, in some cases located in places of difficult access like small islands -in certain occasions the owners being the only inhabitants- or in suburban areas where the landscape has an equally strong presence. Whereas some houses close in on themselves, trusting their connection with the exterior to isolated openings, a common strategy to various of them is the proposal of platforms in the form of elevated podiums for observation of the landscape, placing the main rooms facing the best views and where the interior and exterior spaces blend together.

It is the case of Villa Lulla by Joarc Architects, which is organized as a large continuous horizontal platform upon an irregular topography, having minimal impact upon it, with only part of its area enclosed to conform the habitable interior space. The house is understood as the sum of the spaces which are formed on one and the other side of the enclosure, with a prominent overhang that qualifies the exterior spaces and highlights the overall horizontal quality of the house.

Villa L3 by Sigge Architects generates a variety of landscape observation platforms on different levels originating from the twinning of two orthogonal volumes shifted vertically. The lower volume resolves the strong slope of the site and houses the entrance and the more private spaces, acting as the support of an upper component that acts as a *piano nobile* and contains the most public areas of the house open to the views over the landscape⁹.

In Villa Amalia by Rå Arkitektur, the horizontal platform folds back, opening out to adapt to the abrupt topography and seek the best views on the different orientations, reducing the general scale of the composition. The external spaces located in the breaks in the platform articulate the domestic brief by acting as transitions between internal rooms which enjoy the permanent presence of the surrounding landscape inside the living space.

Nature and experimental culture. The idea of a certain experimental quality in the houses is associated as much with the value of the architectural proposals as cultural products that acquire meaning in the light of their interpretations -be these by the architects who designed them, by their own inhabitants in their different manners of habitation, or by those who observe from afar- as with the new relationships they propose between the individual and nature. Their formal